

Лит Дорама

Антонина Истомина

Лит Дорама

Подарок
богини



МОСКВА
2015

УДК 821.161.1-312.9
ББК 84(2Рос=Рус)6-44
И89

Разработка серийного оформления *А. Саужова*
Иллюстрация на переплете *И. Хивренко*

Истомина, Антонина.

И 89 Подарок богини / Антонина Истомина. — Москва :
Издательство «Э», 2015. — 384 с. — (ЛитДорама).

ISBN 978-5-699-84768-6

Студенту Московского института иностранных языков Сергею Юркину жилось совсем неплохо. Учился он отлично. Девушки были от него без ума. Возглавляемая им рок-группа обретала все большую популярность. И все было бы еще лучше, если бы не... внезапная гибель. На том свете Серега сталкивается с богиней из восточного пантеона по имени Гуань Инь. Она предлагает ему «дожить» еще толком не начавшуюся жизнь в параллельном мире, по уровню развития примерно соответствующем нашему. Серега принимает предложение и оказывается... в теле корейской девушки семнадцати лет, которую к тому же намереваются срочно выдать замуж...

УДК 821.161.1-312.9
ББК 84(2Рос=Рус)6-44

ISBN 978-5-699-84768-6

© Истомина А., 2015
© Оформление. ООО «Издательство «Э»,
2015

Откуда печаль в корейских глазах?
С утра не нашел он чего-то в штанах...
Колготки поправь, зятяни туже лифчик,
И вновь к горизонту на полных парах!

Шкурка первая

Место действия: Небольшой круглый кинозал. Чувствуется слабый запах синтетической обивки и пыли. Ряды кресел с высокими спинками уходят вверх крутым амфитеатром. Все они заполнены молодыми юношами и девушками. Свет в зале выключен. На экране демонстрируется фильм. Яркие, насыщенные цвета. Сменяющие друг друга изображения природы и строений с крышами восточных пагод.

«...Основным источником информации о Гуань Инь является «Саддхмапундарика-сутра», в которой описываются 32 основных облика этой бодхисаттвы. В буддийской традиции бодхисаттва Гуань Инь занимает одно из центральных мест. Её имя обычно переводится как «Слушающая звуки мира». Канон изображает бодхисаттву в женском обличии, что является наследием добуддийских представлений о Гуань Инь...»

Сию в мягком, удобном кресле и чуть дремлю в темноте, смотря сквозь полуприкрытые веки на экран, на котором крутят «кино». В нашем институте — «неделя Кореи». Сегодня очередные «запланированные мероприятия». Смотрим фильм о пантеоне Страны утренней свежести, который привезла с собою её делегация. В Сеульском университете есть кафедра русского языка. Её-то ученики и сделали

перевод к этому фильму. Нормально сделали. Голос за кадром идёт ровно, без затыков и внезапных речевых конструкций. Профессионально сделано. Если бы не лёгкий акцент переводчика, то можно подумать, что текст читает «носитель языка». Почему я об этом сужу? Потому что сам без пяти минут переводчик. Я, Сергей Юркин, двадцати одного года отроду, студент Московского института иностранных языков. Четвёртый курс, переводческий факультет, кафедра восточных языков. Изучаю английский и японский языки. А ещё факультативно: корейский, французский и немецкий. «Побаловался» немного итальянским и испанским. Как мне это удастся? Всё просто. Я — полиглот. Языки даются мне легко и непринуждённо. Я не сижу, проводя дни и ночи над учебниками и словарями, тупо зубря, как другие студенты. Правила грамматики, значения слов и их произношение укладываются в моей голове легко и ровно. Без всякого напряжения и умственного драйва. Спасибо за это моей маме. За то, что родила меня такого, и за то, что всегда считала, что её единственный и горячо любимый сын — талантлив. С самого раннего детства она таскала меня по всяким кружкам и студиям, пытаюсь найти для меня то занятие, в котором я бы смог выразить себя и сделать окружающий мир прекраснее. Ребёнком я был послушным, маме не перечил и поэтому к третьему классу средней школы я уже был апробирован: в изостудии, в кружке художественной лепки, в секции плавания, в коллективе русского народного танца, в хоре, в театральном кружке, в студии балета и игре на балалайке. В балет меня, как я сейчас думаю, слава богу, не взяли, а вот балалайка получила дальнейшее развитие в виде музыкальной школы по классу фортепиано. В ней я и «осел», отучившись пять лет. Подозреваю,

что если бы не надежда на то, что я стану знаменитым музыкантом, мама потащила бы меня дальше. Там были ещё спортивные танцы, фигурное катание, спортивная гимнастика... Если «внимательно так подумать», то сидеть за роялем гораздо лучше, чем сигать где-то по льду, с риском свернуть себе шею на каждом прыжке. Или «выдрыгиваться» на паркете, получая растяжения рук, ног, шеи и всего остального. А рояль — солидный инструмент, приятный звук. Плюс чёрные фраки, белые рубашки, камерная атмосфера... Совсем интересно с музыкой стало, когда я освоил синтезатор. Это вообще — «чума»! Считай, у тебя целый оркестр под руками! Хочешь — орган, хочешь — скрипка, хочешь — акустическая гитара с нейлоновыми или стальными струнами. Плюс ещё оказалось, что подзаработать с этой «машинкой» вполне себе просто и реально. Вещь достаточно компактная, легко можно взять куда-нибудь с собою. Это вам не концертный рояль или пианино. Я, поступив в институт, почти сразу же познакомился с ребятами, у которых уже была «своя рок-группа». И я, даже ещё не окончив первую сессию, сразу с ними — по свадьбам, по дням рождения, по кабакам... Лабали «живую музыку», своё, и так, «под заказ». Очень кстати я парням пришёлся. Хороший «клавишник», да на синтезаторе, да с образованием, он ведь что угодно сыграть сможет! А мы ж с ними ещё все с института иностранных языков. Спеть хит на английском? Ноу проблемс, как говорится! Итальянское диско? Да запросто! «Бабки» только платите!

Правда, на других языках, кроме английского, исполнение как-то особо не заказывали. Ну, почти не заказывали... Итальянское диско, Челентано там, да, бывало. Иногда на французском. Причём такое впечатление, что из всех французских исполните-

лей народ у нас знает только Мирей Матье. Но её реально сложно повторить. У неё ж голосина-то, дай боже каждому нашему «российскому фанерщику» от него хоть четвертушку. Но, раз заказывают, нужно держать марку и исполнять. Оленька, наша солистка, и исполняла. А если точнее — пыталась. Хе-хе... Мирей наверняка бы перекосило, если б услышала. Да ладно, с неё не убудет! Можно сказать, что мы её популяризировали в окрестных кабаках. Выводили русский народ на новый эстетический уровень! Всё это, конечно, хи-хи да ха-ха, но мне такое времяпровождение и заработок — абсолютно не «в лом». Учёба много времени у меня не занимает, а в кабаках часто бывает весело. Полно девушек, ищущих приключений. Иногда — танцы на столах. Иногда — драки. Или там, отколет кто чего новенького, неожиданного. Например — в Хогвартс сквозь стену проходить начнёт... Не, пьяные рожи, «заказывающие» одно и то же, они, конечно, надоедают, но если промежать кабаки детскими утренниками и собственными концертами, да ещё выступлениями на разных рок-сборищах, то, в общем-то, никаких душевных напрягов. И при всей своей внешней неэстетичности, пьяные рожи — люди весьма и весьма щедрые на деньги. А деньги — они всегда нужны. Особенно молодому парню. Не сидеть же на родительской шее? Я уже, считай, совсем взрослый. Живу уже четыре года сам, в общежитии, без родителей. Ещё один год учёбы — и у меня будет профессия, которой буду зарабатывать себе на жизнь. Нет, можно было бы, конечно, подрабатывать и переводами... Я так иногда и делаю. Но это скучно. Под музыку, с ребятами «косить капусту» гораздо веселее. Да и потом? Я зря, что ли, в музыкальной школе пять лет зад отсиживал? Что, вот так вот взять и выкинуть всё? Пусть хоть какая-нибудь, да отдача будет...

Как я вообще попал в институт иностранных языков после музыкальной школы? Очень просто. Опять спасибо маме. Учительница в школе как-то на родительском собрании сказала ей, что у меня «хорошо идёт» английский. И я тут же получил от мамы дополнительную нагрузку. В виде индивидуальных занятий с учителем английского языка. Мотивационный посыл был прост: мол, когда я буду ездить с концертами по Европе, то мне, знаменитому пианисту, знание английского очень и очень пригодится. Ну, ладно... Маму я привык слушаться. Стал учить английский. Тут-то внезапно и выяснилось, что у меня не только английский «идёт». Учитель, крупная такая тётя в возрасте и с большим педагогическим опытом, посмотрела на мои успехи, посмотрела и вдруг подсунула мне немецкий. На котором я «залопотал» без особого труда. Что немецкий, что английский, мне было особо без разницы. Помню, меня тогда сильно смешили немецкие слова. Бесконечно длинные, составленные из трёх-пяти нормальных, коротких слов.

— У вашего мальчика отличные способности к языкам, — строго смотря на неё поверх своих очков с толстыми стёклами, сказала маме репетиторша, — несомненно, это — талант! Думаю, вашему мальчику нужно всерьёз подумать о карьере переводчика...

Мама была в восторге! Она знала, что её сын талантлив, а тут такое подтверждение! И это вам не грамота с конкурса балалаечников, а — ЯЗЫК! Да ещё и не один! На тот момент в музыкальной школе я особых звёзд с неба не хватал. Отличник, хорошист — да. Но слово «талант» учителя в связке с моим именем и фамилией не использовали. Обычно говорили «хороший мальчик». Думаю, что маме, наверное, тогда, после слов репетитор-

ши, представилось, как я работаю переводчиком при каком-нибудь нашем посольстве в Европе или Америке...

...Серый двухэтажный особняк с тонированными стёклами больших окон, ярко-зелёная лужайка коротко подстриженной травы перед ним. Черного чугуна ажурная ограда, вокруг всего этого... Её сын ездит на дорогих иностранных машинах с дипломатическими номерами... Переводит на важных международных встречах, стоя за спиной президента и наклоняясь к его уху...

В общем, вопрос, куда я поступаю после школы — в консерваторию или институт иностранных языков, решил очень быстро. Куда? Конечно же в институт! Музыканты нынче нищенствуют, а «языки» — перспективно и доходно. И мир можно посмотреть... И за границей можно жить остаться...

— Ес! Ов кос! — ответил я маме, соглашаясь с её решением. Хорошо зарабатывать и путешествовать — это здорово! На это я был согласен. Хотя бросать музыку было жалко. Но я тогда подумал, что вполне можно ею заниматься самостоятельно, сделал её просто своим хобби. Профессия в жизни должна быть надёжной. А музыка будет для души.

С выбором кафедры мне помог отец.

— Смотри, — сказал он, — английский у нас нынче учат все, кому только не лень. Все вагоны в электричках листовками курсов уклеены. Что из этого следует? Следует из этого то, что в этом сегменте рынка большая конкуренция. У нас с мамой, увы, нет таких знакомств, чтобы в «дипломатичку» тебя впихнуть. Сам знаешь, не маленький уже, что на «хорошие места» сейчас попадают лишь «по знакомству». А в «дипломатичке» — вообще всегда так было. Даже при Советском Союзе. Поэтому, если кто-то будет знать язык хуже тебя, но у него

будет блат, возьмут его. Лишь под тем предлогом, что он что-то там «мычит» и у него есть какие-то «левые» корочки с курсов. А ты, если сам туда как-то «влезешь», будешь работать за гроши, да ещё за себя и за того «мычащего» парня. Потому что взяли тебя не по знакомству, а с улицы. Благодарен должен быть, понимаешь? Пока ты там связями обзаведёшься, пока вырастешь, полжизни пройдёт. Стоит ли такая овчинка выделки? Раз у тебя так хорошо идут языки, попробуй тогда какие-нибудь более экзотические и трудные. Например, восточные. Регион активно развивается. Китай — точно станет скоро сверхдержавой, Корея и Япония — кузницы технологий. Думаю, что со связкой из языков: английский — китайский, английский — корейский или английский — японский ты точно не пропадёшь. Если всё сложится, заключишь договор непосредственно с иностранной фирмой, минуя наш «блатняк». Чтобы не быть потом по гроб жизни кому-то обязанным...

Ну, я послушал отца и попробовал. Получилось! Вполне возможно, что тут сыграло роль то, что я до этого занимался музыкой. Восточные языки, они ведь «модуляционные». От интонации, с которой произнесена фраза, зависит смысл сказанного. Я слышу все тональности — без проблем. Для других же, занимающихся вместе со мною, это что-то вроде шаманизма. По десять раз слушают, прежде чем услышат различие в произношении. А я — с первого раза. В общем, мне моё будущее понятно. Это Восток. Либо Корея, либо Япония. Поэтому, я учусь, делая упор на изучении этих двух языков. Но в основном больше на японский. Была ещё у меня идея учить китайский, чтобы потом «замутить» в Китае что-то типа своего бизнеса, но от этой идеи я отказался. Отказался не от идеи бизнеса, а от

изучения китайского, потому что возник ряд причин. Во-первых, в нашем институте его попросту не преподают.

На вопрос «почему?», заданный ректору на его встрече с первым курсом, тот хитро улыбнулся.

— А зачем вам? — с хитрым лицом спросил он.

— Ну как же? — недоумённо спросили из зала. — Все знают, что скоро весь мир будет говорить на китайском...

— То, что весь мир будет говорить на китайском — абсолютная чушь! Никогда такого не будет! — категорическим тоном ответил ректор. — Подобное говорят поверхностные люди, которые не являются лингвистами и не представляют себе реального положения вещей. Не повторяйте чужих глупостей. Изучить английский — трудно, изучить японский — очень трудно, изучить китайский — архитрудно! Иероглифическая система китайской письменности невероятно сложна и громоздка в написании. Она совершенно не подходит для современного мира, в котором скорость и лаконичность передачи информации является основной установкой развития общества. Вы просто не представляете, насколько это сложно — что-то написать на китайском языке! К тому же в Китае из-за множества народов, составляющих китайскую нацию, существуют десятки наречий, зачастую кардинально различающихся между собой. Различающихся настолько, что люди из разных провинций иногда просто не понимают друг друга, хотя все они живут в одной стране и говорят на одном языке — китайском. И это у них считается нормальным... Несмотря на то, что болтают в наших СМИ о необходимости учить китайский, в реальности всё больше и больше самих китайцев учат английский язык, который является общепризнанным языком междуна-

ного общения. Вы сами сможете в этом убедиться, побывав в Китае. Зная английский, вы гораздо быстрее найдёте там себе китайского собеседника, чем пытаясь говорить на китайском. А главное — вы поймёте, что он вам сказал...

— Так что, — продолжил ректор, переждав смешки в зале, — вместо китайского — учите английский, и будет вам, как говорится, счастье... Но, конечно, если вы хотите быть китаеведом, то тогда вам, несомненно, нужен будет китайский язык. Однако, повторюсь, в нашем институте его не преподают...

В общем, услышав сказанное ректором, я решил не торопиться и не «гнать коней к яру». Заглянул в учебники по китайскому — действительно, чёрт ногу сломит! Послушал диалекты — да, очень непохожие.

Это раз. Во-вторых, уже учась на втором курсе, удалось смотаться в Китай со знакомым отца, предпринимателем. Очень не понравилось. Шумно,людно, грязно. Прилетели в Пекин, выходим, а там такой смог — Москва отдыхает! Видимость на дороге — не более ста метров и дышать реально нечем.

Может, конечно, там, где туристические отели, и получше с экологией. Наверняка получше, но друг отца прилетел «по делам», поэтому маршрут своего путешествия он проложил по трём промышленным центрам, там, где ему было нужно. Я, собственно говоря, и хотел их посмотреть в плане своего гипотетического бизнеса, поэтому и «упал ему на хвост» с помощью отца. Посмотрел. Посмотрел и понял, что жить мне тут совершенно не хочется. Ежу понятно, что через пару лет жизни в окружении миллионов чадящих труб и гор вонючих отходов любой получит себе какое-нибудь нешуточное заболевание. Зарабатывать деньги, чтобы потом от-

дать их все за лечение? Это не тот жизненный путь, которым должен следовать разумный человек. Не, в Китае правительство, конечно, понимает, что нужно что-то делать. Но его указы о том, что свалки не должны превышать высоты шестнадцати этажей и располагаться не ближе чем в пятистах метрах от жилых домов... По мне, так они только стимулируют у граждан мысль о том, что — «пора валить»...

Потом я узнал про расстрелы... Нет, я, конечно, знал, что в Китае есть смертная казнь. Подробностей вот только не знал. Оказывается, что большинство приговорённых не просто расстреливают, а используют для общественного блага — пускают на органы: чего, мол, добру пропадать? Причём график смертных казней подстраивается под график операций, а приговорённых перед расстрелом обследуют на предмет того, у кого какие органы можно взять. В зависимости от результатов обследования человеку стреляют либо в голову (если нужны внутренние органы), либо в сердце (если нужны роговицы глаз и тому подобное). Однако такого способа расставания с жизнью достаиваются далеко не все казнимые. Есть некоторые органы, которые нужно извлекать быстро, а таскание мёртвых тел от расстрельной стенки к операционному столу требует времени и поэтому портит товар. Из-за этого некоторых не расстреливают, а просто потрошат. Примерно до 2007 года перед операцией делали анестезию, но потом решили, что это чрезмерный гуманизм и лишние расходы из бюджета. Поэтому теперь приговорённых лишь привязывают покрепче и поглубже заталкивают кляп...

Я как представил себе всё это, враз всё желание жить в Поднебесной у меня окончательно и пропало. Ну его на фиг, этот бизнес. Нет, я конечно, согласен, что маньяки и убийцы должны нести заслуженную

кару и пусть испытывают на себе всё то, что они творили со своими жертвами, но... Всё же это уже как-то слишком. В Китае, ведь если поймали пьяным за рулём, тоже — смертная казнь. Даже если ни на кого не наехал. В общем-то, да. Пьяный за рулём — убийца. Может, оно так и надо, но мало ли какие случаи бывают в жизни? Я тоже пару раз на байке своём рассекал после принятия пива. Ну, нужно было. Да, был не прав. Осознал и больше так стараюсь не делать. А попадись я на первом разе — разобрали бы на фиг на «запчасти», и осознать бы ничего не успел...

Короче говоря, кое-где дела в Китае творятся такие, что доктор Менгеле грустно завидует им со своей сковородки в аду, а я ориентируюсь теперь только на Японию и Корею. Больше на Японию. Вроде есть вариант пристроиться в российское представительство японской компании, торгующей системами автомобильной диагностики. Конечно, хотелось бы сразу уехать на работу в Страну восходящего солнца. Там можно и язык мигом «поднять», да и просто пожить интересно будет. Я же не потому хочу уехать, что эмиграция — светлая мечта всей моей жизни. Меня и в России житьё-бытьё вполне устраивает. Просто это вопрос профессионального роста. Невозможно досконально изучить язык, не пожив несколько лет среди его «носителей» и не «погрузившись в среду». А я хочу стать профессионалом. Но, пока что есть, то есть. Если подвернётся нечто лучшее теперешнего варианта, переберусь туда. На моём курсе уже многие подыскивают себе место работы. Хороших мест мало... Усиленно «долблю» японский и параллельно слушаю бесплатные интернет-курсы по компьютерным технологиям. Курсы для того, чтобы в терминологии разбираться. Язык — это одно, толкование специализированных терминов — это другое...